

嘉南藥理大學菸害防制實施辦法

TRƯỜNG ĐẠI HỌC DƯỢC GIA NAM

BIỆN PHÁP THỰC HIỆN PHÒNG CHỐNG TÁC HẠI CỦA THUỐC LÁ

民國97年6月4日行政會議通過

Trung Hoa Dân Quốc, ngày 4 / 6 / 2008, Hội đồng hành chính đã thông qua

民國97年6月18日行政會議通過

Trung Hoa Dân Quốc, ngày 18 / 6 / 2008 Hội đồng hành chính đã thông qua

民國100年12月28日行政會議通過

Trung Hoa Dân Quốc, ngày 28 / 12 / 2011 Hội đồng hành chính đã thông qua

民國107年12月5日行政會議通過

Trung Hoa Dân Quốc, ngày 5 / 12 / 2018 Hội đồng hành chính đã thông qua

民國109年10月21日行政會議通過

Trung Hoa Dân Quốc, ngày 21 / 10 / 2020 Hội đồng hành chính đã thông qua

民國110年7月28日行政會議修正通過

Trung Hoa Dân Quốc, ngày 28 / 7 / 2021 Hội đồng hành chính đã thông qua

第1條 嘉南藥理大學（以下簡稱本校）為維護全體教職員工生身心健康及保障非吸菸者之權利，依行政院衛生福利部「菸害防制法」及「菸害防制法施行細則」之規定，與本校無菸校園、全面禁菸(含電子煙)之現況，特訂定「嘉南藥理大學菸害防制實施辦法」（以下簡稱本辦法）。

Điều 1: Để bảo vệ sức khỏe thể chất, tinh thần của tất cả giáo viên, nhân viên và sinh viên cũng như quyền lợi của những người không hút thuốc, Trường Đại học dược Gia Nam (sau đây gọi tắt là nhà trường) dựa theo quy định của “Luật Phòng chống tác hại của thuốc lá” và “Quy tắc thực thi luật phòng chống tác hại của thuốc lá” của Bộ Y tế và Phúc lợi, cùng với tình hình hiện tại không khói thuốc và cấm hút thuốc hoàn toàn (bao gồm thuốc lá điện tử) trong khuôn viên trường, thiết lập ra “Biện pháp thực hiện phòng chống tác hại của thuốc lá tại Trường Đại học dược Gia Nam” (sau đây được gọi là Biện pháp này).

第2條 本辦法實施對象為校內之全體教職員工生、訪客及校內廠商。

Điều 2: Đối tượng áp dụng quy định này là tất cả giáo viên, nhân viên, sinh viên, khách thăm quan và các cửa hàng kinh doanh trong khuôn viên trường.

第3條 本校菸害防制有關業務之專責單位如下：

Điều 3: Các đơn vị chịu trách nhiệm về hoạt động phòng chống tác hại thuốc lá của nhà Trường như sau:

一、 人事室負責對象為教職員工

Phòng nhân sự chịu trách nhiệm về đội ngũ giáo viên và nhân viên

二、 學務處負責對象為學生

Phòng giáo vụ chịu trách nhiệm về sinh viên

三、 總務處負責對象為訪客及校內廠商

Phòng tổng vụ chịu trách nhiệm về khách thăm quan và các cửa hàng kinh doanh trong khuôn viên trường

第4條 校內各販賣物品之場所一律禁止販售菸品(含電子煙)，校內全面禁止張貼菸品廣告。

Điều 4: Việc bán các sản phẩm thuốc lá (bao gồm thuốc lá điện) tử bị cấm ở tất cả các cửa hàng trong khuôn viên trường, nghiêm cấm dán quảng cáo về các sản phẩm thuốc lá trong khuôn viên trường.

第5條 各單位宜於各種相關課程或集會場合上，落實宣導菸害防制。

Điều 5: Tất cả các đơn vị nên sát thực thực hiện tuyên truyền về phòng chống tác hại của thuốc lá trong những khóa học hoặc cuộc họp có liên quan.

第6條 上級主管機關派員至校內執行檢查或取締違規行為時，應先請其出示身分證明文件，經查無誤後，本校教職員工生應全面配合受檢，不得拒絕。

Điều 6: Khi cơ quan chủ quản cấp trên cử cán bộ đến trường để tiến hành kiểm tra hoặc lấy bằng chứng về các hành vi vi phạm pháp luật, trước tiên phải yêu cầu họ xuất trình giấy tờ tùy thân, sau khi kiểm tra chính xác thì giáo viên, nhân viên và sinh viên của trường cần hợp tác việc kiểm tra và không được từ chối.

第7條 凡違反本辦法之規定者，任何人均可依據「菸害防制法」勸阻，並向人事室、學務處生活暨宿舍輔導組或總務處舉發，舉發人身份應予保密。

Điều 7: Người vi phạm các điều khoản quy định của Biện pháp này, thì bất kỳ ai đều có thể khuyên can theo “Luật Phòng chống tác hại của thuốc lá”, đồng thời tố cáo lên phòng nhân sự, tổ phụ đạo đời sống và ký túc xá phòng học vụ, danh tính và thân phận người tố cáo sẽ được giữ bí mật.

第8條 前條所為之舉發經查證為惡意誣陷之事實時，舉發人及證明人依相關規定議處。

Điều 8: Khi xác minh việc tố cáo tại điều trên là tố cáo sai sự thật hoặc ác ý hãm hại, thì người tố cáo và người làm chứng sẽ bị xử lý theo các quy định liên quan.

第9條 專責人員應定期或不定期派員至校內各處所巡（檢）查，發現違規事實時，應採適當嚴正之態度，並依相關規定合理執行查報事宜。

Điều 9: Nhân viên chịu trách nhiệm cần cử người đến địa điểm khác nhau trong trường tuần tra (kiểm tra) định kỳ hoặc đột xuất, khi phát hiện vi phạm, phải có thái độ nghiêm túc phù hợp, đồng thời tiến hành kiểm tra và báo cáo theo các quy định liên quan.

第10條 學務處得提供戒菸輔導教育，對於有功人員，經簽核通過後予以適切獎勵。

Điều 10: Phòng giáo vụ có thể cung cấp các khóa học phụ đạo cai thuốc lá, đối với người có công, sau khi xét duyệt sẽ được khen thưởng xứng đáng.

第11條 違反本辦法規定之教職員工，由人事室依其權責處理，並列入年度考核參酌；學生則依校規處分，並應接受戒菸輔導教育。

Điều 11: Các giáo viên, nhân viên vi phạm các quy định của Biện pháp này sẽ do Phòng nhân sự xử lý theo quyền và trách nhiệm liên quan, đồng thời đưa vào đánh giá thành tích hàng năm để xét duyệt; sinh viên sẽ bị xử lý theo quy định của nhà trường, đồng thời phải tham gia các khóa học phụ đạo về cai thuốc lá.

第12條 違反本辦法規定之廠商，由總務處議處，屢次規勸不聽者，得停止其所營業之權利。上述罰則由總務處訂定之。

Điều 12: Các cửa hàng vi phạm Biện pháp này sẽ do Phòng tổng vụ bàn bạc và xử lý, nếu nhắc nhở nhiều lần không cải thiện sẽ đình chỉ hoạt động kinh doanh. Hình phạt trên đây do Phòng tổng vụ quy định.

第13條 本辦法經行政會議通過，陳請校長核定後公布實施，修正時亦同。

Điều 13: Biện pháp này sau khi thông qua Hội đồng hành chính, sẽ được trình báo Hiệu trưởng phê duyệt và đưa vào thực hiện, áp dụng tương tự đối với khi sửa đổi.